



Proficiat, u hebt gekozen voor een VERVACO-handwerkpakket. Bedankt!

Volg nauwkeurig onderstaande werkwijze en u zult zeker veel plezier beleven aan het borduren van uw handwerk. Plak het stramien rondom af met tape, om beschadiging van uw kleding te voorkomen. Span het stramien vervolgens op een borduurraam of een zelfgemaakte kader om scheeftrekken te voorkomen.

Het stramien:

Het stramien is bedrukt en bedoeld als leidraad om het borduren te vergemakkelijken. Deze bedrukking kan afwijken van de bijgevoegde gekleurde tekening.

De gekleurde tekening:

De gekleurde tekening geeft weer hoeveel steken en in welke kleur er geborduurd dient te worden. Ze is onderverdeeld in vakjes van 10 bij 10 steken, beginnende bij 0 - 10 - 20 enz. Deze onderverdeling is zowel horizontaal als verticaal terug te vinden. Om fouten te vermijden, telt u op de tekening exact het aantal steken die gemaakt dienen te worden en u brengt dit aantal op het stramien over.

Hoe borduren:

Op de rand van het stramien ziet u kleine kleurvlakjes die de gebruikte kleuren voorstellen. Sorteert de draad en vergelijk deze met de kleurvlakjes. Snij per kleur enkele cm draad af en knoop dit door het overeenkomstige kleurvlakje om kleurverwisseling te voorkomen. Het is normaal dat de kleuren van het garen lichtjes afwijken t.o.v. de kleuren op het stramien. Werk steeds per motief en/of kleurvlak. Borduur halve kruissteken zoals op tekening 1 is aangegeven. De tweede rij van het kleurvlak wordt van rechts naar links geborduurd (zie tekening 2-3), de derde rij weer van links naar rechts zoals de eerste rij (zie tekening 4) enz. Aan de achterkant worden verticale steken gevormd (zie tekening 5). Om overbodig draadverbruik te vermijden, mogen geen lange oversteken aan de achterkant gemaakt worden (telkens de draad instoppen!). **Let op:** houd de draadspanning gelijk, zonder de draden te strak te trekken. Indien u merkt dat de draad begint te splitsen, draai dan even met naald en draad tot de draad terug voller wordt. Als u zich aan onze instructies houdt, zult u zeker voldoende garen hebben.

Afwerking: U kunt het kussen afwerken met een Vervaco kussenrug met ritsluiting, wat het wassen makkelijker maakt.

VERVACO wenst u veel succes en plezier! Service: www.vervaco.be

Bravo ! Vous avez choisi un ouvrage Vervaco. Merci !

Suivez attentivement les indications données ci-dessous et vous aurez beaucoup de plaisir à réaliser votre ouvrage. Pour protéger vos vêtements, nous vous conseillons de recouvrir les bords du canevas d'un scotch simple face. Tendez ensuite le canevas sur un métier à broder ou sur un cadre fait soi-même afin d'éviter que le canevas se mette de travers.

Le canevas:

Le schéma imprimé sur le canevas, vous servira de guide au cours de la broderie. Pour des raisons techniques, le tracé des lignes imprimées sur le canevas peut être différent du schéma coloré.

Le dessin coloré:

Le schéma coloré vous montre la couleur et le nombre de mailles du fil à broder. Il est divisé horizontalement et verticalement en cases de 10 x 10 mailles, avec une marque à chaque dizaine, pour vous aider à compter les mailles. Évitez les erreurs en comptant exactement le nombre de mailles avec chaque point.

Quelques conseils pour bien broder:

Au bord du canevas vous voyez des cases de couleurs représentant les coloris utilisés. Triez les fils et comparez les avec ces cases. Coupez quelques cm de chaque fil et attachez-les à la case de la couleur correspondante pour éviter des inversions dans les couleurs. Il est normal que les couleurs des fils diffèrent légèrement des couleurs imprimées sur le canevas. Travaillez toujours par motifs et/ou par surface de couleur. Brodez des demis points de croix comme indiqué sur le dessin n° 1. Le deuxième rang de la surface est brodé de droite à gauche (voir dessin n° 2-3), le troisième rang à nouveau de gauche à droite comme le premier rang (voir dessin n° 4) etc. A l'envers du canevas se formeront des points verticaux (voir dessin n° 5). Afin de ne pas utiliser trop de fil, il faut éviter de faire de trop long passages à l'envers du canevas (il faut donc chaque fois arrêter le fil).

Veillez à maintenir la tension du fil au même niveau tout au long du travail, sans pour cela tirer trop fort sur les fils. Si, à force de passer plusieurs fois à travers le canevas, le fil commence à se déformer, retordez-le en tournant l'aiguille entre le pouce et l'index dans le sens des aiguilles d'une montre. Si vous suivez ces instructions, le fil fourni vous suffira parfaitement.

Finition: Pour rendre le nettoyage plus facile, nous vous conseillons de finir le coussin avec un dos de coussin Vervaco à fermeture éclair.

VERVACO vous souhaite beaucoup de plaisir dans la réussite de votre ouvrage ! Service: www.vervaco.be

Herzlichen Glückwunsch, Sie haben sich für eine Vervaco Handarbeit entschieden! Vielen Dank!

Wenn Sie die folgenden Anweisungen genau befolgen, werden Sie garantiert viel Spaß an dieser Handarbeit haben. Um Ihre Kleidung zu schützen, empfehlen wir die Borten des Stramins mit einem Klebeband zu umfassen. Spannen Sie den Stramin dann auf einen Stickrahmen oder einen selbstgebastelten Rahmen, um zu verhindern, daß er sich wirft.

Der Stramin:

Die Farben, die auf den Stramin gedruckt werden, begrenzen die Farbbereiche. Aus technischen Gründen kann die Gestaltung in Vergleich zur Farbzeichnung etwas unterschiedlich sein.

Die Farbzeichnung:

Die Farbzeichnung zeigt die Anzahl der Stiche und die Farbe jedes Motiv. Sie ist in 10 x 10 Maschenkästen unterteilt und jede zehnte Reihe ist markiert, um Ihnen das Zählen zu vereinfachen. Um Fehler zu vermeiden, zählen Sie die genaue Anzahl der Stiche je Farbe auf der Zeichnung und sticken Sie exakt die gleiche Anzahl auf dem Stramin.

Einige Tipps zum besseren Stickten:

Auf dem Rand des Stramins sehen Sie kleine Farbflächen, die den Garnfarben entsprechen. Sortieren Sie das Garn, und vergleichen Sie es mit diesen Farbflächen. Schneiden Sie pro Farbe einige cm Garn ab, und knüpfen Sie die Fäden durch die entsprechenden Farbflächen, um Farbverwechslungen zu vermeiden. Es ist normal, daß die gemalten Farben von den Garnfarben leicht abweichen. Arbeiten Sie immer per Motiv und/oder Farbfläche. Stickten Sie in Halbkreuzstich von links nach rechts, wie im Bild 1 dargestellt. Die zweite Reihe der Farbfläche wird von rechts nach links gestickt (siehe Bild 2-3), die dritte Reihe wieder von links nach rechts, wie die erste Reihe (siehe Bild 4) usw. Auf der Rückseite entstehen automatisch vertikale Stiche (siehe Bild 5). Damit Ihnen das Stickgarn ausreicht, dürfen auf der Rückseite keine langen Überquerungsfäden gezogen werden. Deshalb jedesmal rückseitig das Garn verstopfen und neu beginnen.

Halten Sie die Fadenspannung gleichmäßig; ziehen Sie nicht zu fest an dem Faden. Nach einer Weile kann möglicherweise das Garn zu locker werden (seine Zwirnung verlieren); ziehen Sie es wieder an, indem Sie die Nadel zwischen Ihrem Daumen und Zeigefinger rechtsherum drehen. Die gelieferte Garmenge reicht sicherlich aus.

Fertigstellen: Um die Kissenwäsche zu erleichtern, könnten Sie das Kissen mit einem Vervaco Kissenrücken mit Reißverschluss versehen.

Vervaco wünscht Ihnen viel Freude und Erfolg! Service: www.vervaco.be

Congratulations and thank you for selecting a Vervaco needlework kit.

If you follow these instructions carefully, you will have a wonderful time embroidering this cushion. In order to protect your clothing, we recommend you cover the borders of the canvas using a sticky tape. Then attach the canvas to an embroidery frame or a self-made frame in order to avoid that the canvas pulls out of true.

The canvas:

The canvas is printed and is intended as a guide to facilitate embroidery. For technical reasons, this print may be slightly different from the attached colored drawing.

The colored drawing:

The colored drawing shows how many stitches, and in which color, have to be embroidered. It has a 10 x 10 stitch grid, marked at every ten, in order to make counting easier. To avoid mistakes, count the exact number of stitches to be made and stitch this amount on the canvas.

Some embroidering tips:

On the edge of the canvas there are a number of small coloured squares that represent the different colours used. Sort out the threads and compare them to the assorted colours. Cut off about an inch of thread and tie it into the corresponding square in order to prevent confusion afterwards. Note that the thread colours may slightly vary from the colours painted on the canvas. Always work per motif and/or coloured area. Embroider half cross stitches as indicated on diagram 1. The second row of the coloured area must be embroidered from the right to the left (see diagram 2-3), the third row again from the left to the right, like the first row (see diagram 4) etc. The back shows vertical stitches (see diagram 5). In order to avoid unnecessary use of yarn, please do not make long crossings at the back (tuck in the thread every time). Keep the tension of the thread even and do not pull it too tightly. After a while, the yarn may start to become undone; retighten it by rotating the needle clockwise between your thumb and index finger. The kit contains sufficient material to complete the cushion.

Finishing: For easier cleaning, we recommend you finish the cushion using a Vervaco zipped cushion back.

Vervaco wishes you a lot of embroidering fun! Service: www.vervaco.be

Canvas/Stramien/Canevas: 100% cotton/katoen/coton/Baumwolle
Yarn/Draad/Fil/Garn: 100% acrylic/acryl/acrylique/Acryl

